

# 《葡萄牙语演讲教程》

## Unidade 10 Comunidade de Futuro Compartilhado para a Humanidade

---

### Objetivos (学习目标)

---

- “大道之行也，天下为公。”和平、发展、公平、正义、民主、自由，是全人类的共同价值，也是联合国的崇高目标。目标远未完成，我们仍须努力。当今世界，各国相互依存、休戚与共。我们要继承和弘扬联合国宪章的宗旨和原则，构建以合作共赢为核心的新型国际关系，打造人类命运共同体。

本单元的学习目标为：

1. 引导学生了解“人类命运共同体”的定义和内涵
2. 学生应理解跨文化沟通的策略与技巧
3. 学生应掌握与“人类命运共同体”主题相关的词汇及表达

---

### Trabalho antes da aula ( 课前准备 )

---

**教学建议：**

1. 教师应先于学生阅读《习近平谈治国理政》中关于中国特色大国外交的相关主题文章，对“人类命运共同体”这一概念有更深层次的了解，从而更好地讲授主题内容。
2. 教师应了解本单元所介绍的公共演讲技巧，除理论学习外，也可以搜索相关资料，率先掌握其中的演讲技巧，再在课堂上引导学生。
3. 学生需了解“人类命运共同体”的概念是在什么背景下提出的，并思考这一概念与可持续发展是否相关。

---

## Atividades de aquecimento (热身练习)

---

● **教学建议:**

1. 引导学生思考, 中国积极践行人类命运共同体理念的表现有哪些。
2. 许多专家谈到, 建立人类命运共同体是人类思想智慧的创新性发展, 这一概念可以追溯到中国古代。学生需查阅并列举出一些在古代类似于“人类命运共同体”的例子。
3. 在用葡萄牙语解释相关表达这一练习中, 引导学生初步掌握人类命运共同体的相关词汇以及表达方式。

➤ **参考答案:** 第 1、2 题为主观题, 可引导学生自主思考。第 3 题参考答案如下:

1. 人类命运共同体
2. 益者三友, 友直, 友谅, 友多闻, 益矣。
3. 它山之石, 可以攻玉。

---

## Compreender a China contemporânea (理解当代中国)

---

➤ **教学建议:**

1. 这一部分给出了《习近平谈治国理政》中的相关主题文章, 教师应该在备课过程中首先通读全文, 结合本单元介绍的相关演讲技巧, 理解选篇中对应的相关内容。

2. 吃透相关词汇及表达, 从而更好地为学生解释相关问题。

➤ **核心概念与术语:** 对本单元概念“人类命运共同体”的清晰阐释以及涉及到的术语、专业词汇进行介绍。

如:

1. **buscar terrenos comuns em meio às divergências**
2. **Organização Mundial do Comércio**
3. **Fundo Monetário Internacional**
4. **sistema da governança global e os mecanismos multilaterais**

## 5. compartilhar as glórias e os infortúnios

➤ **内容拓展：**教师可以根据学生的学习情况，推荐更多的文本，供学有余力的学生拓展阅读。

练习与小组活动参考答案如下：

1. 仔细阅读选篇，从文中找出或翻译下列成语。

风雨同舟 *estar no mesmo barco*

尔虞我诈 *enganar-se mutuamente*

衣食无忧 *vida sem preocupações com o vestuário e a alimentação*

求同存异 *buscar terrenos comuns em meio às divergências*

相得益彰 *complementar-se*

休养生息 *restabelecer a vitalidade*

集思广益 *reunir ideias*

锲而不舍 *incessante e incansavelmente*

2. 人类命运共同体具有多重含义，翻译下列句子。

a. Diante da ameaça de segurança cada dia mais complicada e integrada, lutar sozinho não dará nenhum resultado, muito menos render culto à força.

b. Devemos impulsionar uma globalização econômica aberta, inclusiva, universalmente benéfica, equilibrada e de ganha-ganha

c. O PCCh adota uma visão aberta e um coração grandioso para abraçar as conquistas de outras civilizações.

3. 使用适当的关系代词或关系副词填空。

a. *que*

b. *pela qual, onde*

c. *que*

4. 构建人类命运共同体不仅是中国的任务，也需要世界各国人民普遍参与。为推动这一进程，你认为，各国应作出哪些努力？

各个政党都要顺应时代发展潮流、把握人类进步大势、顺应人民共同期待，把自身发展同国家、民族、人类的发展紧密结合在一起。我们应该志存高远、敢于担当，着眼本国和世界，着眼全局和长远，自觉担负起时代使命。我们应该凝

聚不同民族、不同信仰、不同文化、不同地域人民的共识，共襄构建人类命运共同体的伟业。 Todos os partidos políticos devem adaptar-se à maré da época, compreender a tendência geral do progresso da humanidade, atender às expectativas comuns do povo e incorporar estreitamente o próprio desenvolvimento ao do Estado, da nação e da humanidade. Devemos ter altas aspirações, ousar assumir responsabilidades, ter em mente tanto os interesses do nosso próprio país e do mundo como os interesses gerais e de longo prazo, assumindo conscientemente as missões da época.

5. 构建人类命运共同体不是一蹴而就的，需要全人类的长期奋斗。那么，在这个过程中，我们需要遵循哪些基本原则？

凝聚团结互信的强大力量 precisamos criar uma sinergia de unidade e confiança mútua

筑牢和平安全的共同基础 precisamos forjar a base comum de paz e segurança

打造共同发展繁荣的强劲引擎 precisamos criar motores fortes em prol do desenvolvimento e prosperidade comuns

拉紧人文交流合作共同纽带 precisamos estreitar os vínculos por meio do intercâmbio e da cooperação cultural e interpessoal

共同拓展国际合作的伙伴网络 precisamos ampliar conjuntamente a rede de parceiros para a cooperação internacional。

6. 习近平主席在讲话中提到：“一国安全不能建立在别国不安全之上，别国面临的威胁也可能成为本国的挑战。” 仔细思考，并举例说明其合理性。

本题旨在考查学生对本句话的理解与思考，通过列举实例证明其合理性。实例可涉及诸如“各国主权和领土完整都应当得到尊重和维护” “不能以强化甚至扩张军事集团来保障地区安全”等主张。

## ● 主课文中文原文

### 把世界各国人民对美好生活的向往变成现实<sup>1</sup>

人类命运共同体，顾名思义，就是每个民族、每个国家的前途命运都紧

<sup>1</sup> 节选自习近平总书记在中国共产党与世界政党高层对话会上的主旨讲话（2017年12月1日）。

紧联系在一起，应该风雨同舟，荣辱与共，努力把我们生于斯、长于斯的这个星球建成一个和睦的大家庭，把世界各国人民对美好生活的向往变成现实。

——我们要努力建设一个远离恐惧、普遍安全的世界。纵观人类文明发展进程，尽管千百年来人类一直期盼永久和平，但战争从未远离，人类始终面临着战火的威胁。人类生存在同一个地球上，一国安全不能建立在别国不安全之上，别国面临的威胁也可能成为本国的挑战。面对日益复杂化、综合化的安全威胁，单打独斗不行，迷信武力更不行。我们应该坚持共同、综合、合作、可持续的新安全观，营造公平正义、共建共享的安全格局，共同消除引发战争的根源，共同解救被枪炮驱赶的民众，共同保护被战火烧灼的妇女儿童，让和平的阳光普照大地，让人人享有安宁祥和。

——我们要努力建设一个远离贫困、共同繁荣的世界。今天的世界，物质技术水平已经发展到古人难以想象的地步，但发展不平衡不充分问题仍然普遍存在，南北发展差距依然巨大，贫困和饥饿依然严重，新的数字鸿沟正在形成，世界上还有很多国家的民众生活在困境之中。如果奉行你输我赢、赢者通吃的老一套逻辑，如果采取尔虞我诈、以邻为壑的老一套办法，结果必然是封上了别人的门，也堵上了自己的路，侵蚀的是自己发展的根基，损害的是全人类的未来。我们应该坚持你好我好大家好的理念，推进开放、包容、普惠、平衡、共赢的经济全球化，创造全人类共同发展的良好条件，共同推动世界各国发展繁荣，共同消除许多国家民众依然面临的贫穷落后，共同为全球的孩子们营造衣食无忧的生活，让发展成果惠及世界各国，让人人享有富足安康。

——我们要努力建设一个远离封闭、开放包容的世界。中国有句古话：“万物并育而不相害，道并行而不相悖。”文明的繁盛、人类的进步，离不开求同存异、开放包容，离不开文明交流、互学互鉴。历史呼唤着人类文明同放异彩，不同文明应该和谐共生、相得益彰，共同为人类发展提供精神力量。我们应该坚持世界是丰富多彩的、文明是多样的理念，让人类创造的各种文明交相辉映，编织出斑斓绚丽的图画，共同消除现实生活中的文化壁垒，共同抵制妨碍人类心灵互动的观念纒繆，共同打破阻碍人类交往的精神隔阂，让各种文明和谐共存，让人人享有文化滋养。

……

他山之石，可以攻玉。中国共产党历来强调树立世界眼光，积极学习借鉴世界各国人民创造的文明成果，并结合中国实际加以运用。马克思主义就是中国共产党人从国外学来的科学真理。我们结合中国实际，不断推进马克思主义中国化时代化大众化，使之成为指导中国共产党领导中国人民不断前进的科学理论。中国共产党将以开放的眼光、开阔的胸怀对待世界各国人民的文明创造，愿意同世界各国人民和各国政党开展对话和交流合作，支持各国人民加强人文往来和民间友好。未来5年，中国共产党将向世界各国政党提供1.5万名人员来华交流的机会。我们倡议将中国共产党与世界政党高层对话会机制化，使之成为具有广泛代表性和国际影响力的高端政治对话平台。

2000多年前，中国古代思想家孔子就说，益者三友，友直、友谅、友多闻。中国共产党愿广交天下朋友。长期以来，中国共产党同世界上160多个国家和地区的400多个政党和政治组织保持着经常性联系，“朋友圈”不断扩大。面向未来，中国共产党愿同世界各国政党加强往来，分享治党治国经验，开展文明交流对话，增进彼此战略信任，同世界各国人民一道，推动构建人类命运共同体，携手建设更加美好的世界！

## Comprender a oratória (理解公共演讲)

### ● 教学建议:

1. 从“了解文化差异”“认同文化差异”“融合文化差异”三方面带领学生认识跨文化沟通的主要策略。
2. 以此为基础，进一步带领学生从“平等待人，以诚相见”“用事实说话”“掌握分寸，留有余地”“报喜也报忧”“寻找最好的切入点”“要有幽默感、人情味”六点上，深入学习跨文化沟通的具体技巧。
3. 在理论联系实际部分，要求学生再次品读本单元主课文，并就给定任务在课堂上汇报观点，从而对本单元理论知识产生更加深刻的理解。

### ● 内容拓展:

1. 在引入本单元理解公共演讲部分的内容时，教师带领学生回顾上单元已学习过的内容。在认识到东西方之间主要文化差异并在课上充分探讨中国与各葡语国家文化间的差异后，应该形成以下意识：为了克服、消除阻碍跨文化沟通的壁垒，

首先，一定要充分认识到我们本国文化与对话者文化间的主要差异，客观公正地认识他者文化；在此基础上，我们应当尊重对方的文化，才能达到包容文化间差异、消除文化间壁垒的目的，从而进行有效的跨文化沟通。

2. 在带领学生学习跨文化沟通技巧前，教师应帮助学生梳理以下流程：在对于跨文化沟通有了清晰认识后，应注意在每一次沟通过程中捕捉、体会、积累“自我”与“他者”文化间的差异，并尝试把实践知识总结、归纳为理性认识。在这一过程中，应尤为注意信息在一种文化背景中“编码”，再到另一种文化背景中“解码”可能产生的偏移，并着重思考克服、避免由此可能产生的分歧及不理解的技巧。此外，针对课本上引用孙子的名言：“知己知彼，百战不殆”，教师应提醒学生注意，跨文化沟通中并非只有“知彼”才是重要的，“知己”同样需要勤勉的学习和研究。

3. 拓展内容赏析：

尊敬的马克龙总统，

尊敬的默克尔总理，

尊敬的容克主席，

女士们，先生们，朋友们：

3月的巴黎，春和景明，生机盎然。很高兴在我访问法国之际受邀出席中法全球治理论坛闭幕式。昨天，与会代表围绕论坛议题，开展了富有建设性的对话研讨，取得了多方面积极成果。首先，我谨向各位参会代表表示诚挚的问候！对论坛取得成功表示衷心的祝贺！

(……)

女士们、先生们、朋友们！

两年前，我在联合国日内瓦总部演讲时，发出“世界怎么了、我们怎么办”之问。当今世界正面临百年未有之大变局，和平与发展仍然是时代主题，同时不稳定性不确定性更加突出，人类面临许多共同挑战。

法国有句谚语说：“人的命运掌握在自己的手里。”面对严峻的全球性挑战，面对人类发展在十字路口何去何从的抉择，各国应该有以天下为己任的担当精神，积极做行动派、不做观望者，共同努力把人类前途命运掌握在自己手中。

(……)

女士们、先生们、朋友们！

中法友谊源远流长。今年是中法建交 55 周年。两国已经开展了许多战略性合作，还有很大合作空间。正如法国朋友所说，不登上埃菲尔铁塔，就看不到巴黎最美的风景。新形势下，我们应登高望远，面向未来，加强合作。我们要深化核能、航空航天、农业食品、医疗卫生、汽车制造等传统领域合作，加快推动绿色制造、数字经济、人工智能、金融服务、城市可持续发展等新兴领域合作，加强气候变化合作，全面落实《巴黎协定》，推动今年联合国气候峰会取得积极成果，为两国人民和各国人民谋福祉。（选自《习近平谈治国理政》第三卷，《共同努力把人类前途命运掌握在自己手中》一文。这是 2019 年 3 月 26 日习近平在中法全球治理论坛闭幕式上的讲话选段）。

在这一选段中，面对出席中法全球治理论坛闭幕式的各位国家元首，政府首脑，国际组织负责人，演讲者首先采取了“寻找最好的切入点”的技巧，从巴黎的春和景明，以及前一日各方取得的积极成果出发，为沟通开了轻松、融洽、富有共识的好头。

接下来，演讲者采取了“报喜也报忧”的技巧，以客观、坦诚的态度重提两年前指出的全人类面临的共同问题、共同挑战。随后，采取“平等待人，以诚相见”的技巧，通过引用对方文化中的谚语来为当前世界局势指明方向：“各国应该（……）积极做行动派、不做观望者，共同努力把人类前途命运掌握在自己手中”。这一技巧的运用在充分尊重对方文化的基础上，能够争取到对方最大程度的认同。

在选段的最后，演讲者“用事实说话”，回顾了中法友谊及合作的历史，同时，指出中法携手同行前景中的巨大发展空间，为新形势下两国间的合作共赢指明方向。

- **理论联系实践部分参考答案：**这一部分的练习题均为主观题，任课教师可通过学生课堂展示等方式，验收相关成果，保证教学质量。

## **Prática e apresentação** （练习与展示）

- **教学建议：**通过与单元主题相关的练习题，要求学生进一步掌握好本单元的主题，使相关教学内容入脑入心。

➤ **参考答案：**这一部分的练习均为主观展示题，可向学生提供关键词或思路，引导其思考作答。

1. 从下面四个主题中选择一个，撰写一篇300字左右的演讲稿，举例并阐述你的观点。

- 建设一个远离恐惧、普遍安全的世界
- 建设一个远离贫困、共同繁荣的世界
- 建设一个远离封闭、开放包容的世界
- 建设一个山清水秀、清洁美丽的世界

本题旨在考查学生对单元主题、演讲知识的理解与融合的综合能力。演讲标题自拟，如“A segurança comum é a base do desenvolvimento.” “Para realizar a prosperidade comum, podemos...”等。

2. 选取一个角度展开谈谈自己的看法。

- 对世界主义的理解
- 应对气候变化的共同举措
- 共同抗疫
- 对人民幸福生活的理解

本题旨在考查学生对于上述问题的理解与思考。教师可从多角度对学生进行引导，谈谈他们的看法，比如“应对气候变化的共同举措”具体包含哪些内容？实施的情况如何？预期效果如何？在“共同抗疫”方面，世界各国采取过哪些积极的措施？取得何种成效？有哪些可取的经验？

3. 对已完成的演讲练习进行自我评价，可以从以下几个方面进行评分(1~5分)，其中1代表“及格”，5代表“非常好”。

评价内容	评分（1~5分）
发音和流利程度	
词汇的掌握及词汇量	
语言准确性	
演讲策略	
主题发挥	